

7L



200065

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germania

tel.: +49 5258 971-0
fax.: +49 5258 971-120
Numero verde: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Versione: 3.0

Data di redazione: 2022-08-09

Istruzioni per l'uso originali

1	Sicurezza.....	2
1.1	Spiegazione delle espressioni di avvertimento	2
1.2	Indicazioni di sicurezza	3
1.3	Uso conforme alla destinazione	6
1.4	Uso non conforme alla destinazione	6
2	Informazioni generali	7
2.1	Responsabilità e garanzia.....	7
2.2	Tutela dei diritti d'autore.....	7
2.3	Dichiarazione di conformità.....	7
3	Trasporto, imballaggio e stoccaggio	8
3.1	Controllo della consegna	8
3.2	Imballaggio	8
3.3	Stoccaggio	8
4	Dati tecnici	9
4.1	Dati tecnici	9
4.2	Funzioni dell'apparecchiatura	9
4.3	Elenco dei componenti dell'apparecchiatura	10
5	Installazione e uso.....	11
5.1	Installazione.....	11
5.2	Uso	12
6	Pulizia	15
6.1	Norme di sicurezza durante la pulizia	15
6.2	Pulizia	16
7	Smaltimento.....	16



Prima di iniziare a utilizzare l'apparecchiatura, leggere attentamente le manuale di utilizzo e conservarle in un luogo sicuro!

Le presenti istruzioni per l'uso contengono una descrizione dettagliata dell'installazione del prodotto, del suo utilizzo e della manutenzione, informazioni importanti e consigli. La conoscenza di tutte le indicazioni relative alla sicurezza e all'uso contenute nel presente documento sono la condizione necessaria per l'uso corretto e sicuro dell'apparecchiatura. Inoltre, trovano applicazione le norme di sicurezza per la prevenzione degli incidenti, le norme di sicurezza sul luogo di lavoro e le norme relative all'uso dell'apparecchiatura.

Prima di procedere con il lavoro e, soprattutto, prima di accendere l'apparecchiatura, leggere attentamente le istruzioni per l'uso per evitare danni alle persone e cose. L'uso non conforme può causare danni.

Le presenti istruzioni sono parte integrante del prodotto, devono essere conservate vicino all'apparecchiatura ed essere sempre a disposizione. In caso di vendita dell'apparecchiatura, è necessario trasmettere anche le presenti istruzioni.

1 Sicurezza

IT

L'apparecchiatura è stata realizzata secondo le norme tecniche attualmente vigenti. Tuttavia, il prodotto può costituire una fonte di pericolo qualora venga utilizzato in modo erraneo o non conforme alla destinazione. Tutti gli utenti dovranno attenersi alle informazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e dovranno rispettare le indicazioni antinfortunistiche.

1.1 Spiegazione delle espressioni di avvertimento

Le indicazioni di sicurezza e le informazioni di avvertimento più importanti sono segnalate, nelle presenti istruzioni, con particolari espressioni di avvertimento. Tale indicazioni dovranno essere sempre rispettate al fine di evitare incidenti, nonché danni a persone o cose.



PERICOLO!

L'espressione di avvertimento **PERICOLO** indica la presenza di un pericolo tale da poter causare gravi lesioni o la morte.



AVVERTENZA!

L'espressione di avvertimento **AVVERTENZA** indica la presenza di un pericolo tale da causare lesioni mediamente gravi, gravi o la morte.



PRUDENZA!

L'espressione di avvertimento **PRUDENZA** indica la presenza di un pericolo tale da causare lesioni leggere o moderate.

ATTENZIONE!

L'espressione di avvertimento **ATTENZIONE** indica i possibili pericoli per i beni che possono verificarsi se l'utente non rispetta le norme di sicurezza.

AVVISO!

Il simbolo **AVVISO** accompagna nuove informazioni e indicazioni relative all'uso dell'apparecchiatura.

ATTENZIONE!

L'espressione di avvertimento **ATTENZIONE** indica i possibili pericoli per i beni che possono verificarsi se l'utente non rispetta le norme di sicurezza.

1.2 Indicazioni di sicurezza

Corrente elettrica

- Una tensione di rete eccessiva o l'installazione non conforme possono causare il rischio di fulminazione elettrica.
- L'apparecchiatura potrà essere collegata soltanto qualora i dati sulla targhetta nominale siano conformi alla tensione di rete.
- Per evitare il cortocircuito, l'apparecchiatura deve essere sempre asciutta.
- In caso di malfunzionamenti, è necessario scollegare immediatamente l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica.
- Non la presa dell'apparecchiatura con le mani bagnate.
- Non afferrare mai l'apparecchiatura caduta in acqua. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica immediatamente.

- Qualsiasi riparazione o apertura del corpo esterno potrà essere eseguita unicamente da specialisti e officine autorizzate.
- Non trasportare l'apparecchiatura tenendola per il cavo di collegamento.
- Non permette il contatto del cavo di collegamento con fonti di calore e oggetti taglienti.
- Il cavo di collegamento non potrà essere piegato, premuto né annodato.
- Il cavo di collegamento dell'apparecchiatura dovrà sempre essere interamente srotolato.
- Non collocare mai l'apparecchiatura o altri oggetti sul cavo di collegamento.
- Per scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica, staccare la spina dalla presa.
- Il cavo di alimentazione andrà verificato regolarmente per rilevare eventuali danni. Non usare mai l'apparecchiatura con il cavo di alimentazione danneggiato. Qualora il cavo sia danneggiato, per evitare pericoli, richiedere la sua sostituzione a un centro assistenza autorizzato o ad un elettricista qualificato.

Materiali infiammabili

- Mai esporre l'apparecchiatura ad alte temperature come per esempio cucina, forno, fiamme libere, riscaldamento, ecc.
- L'apparecchiatura deve essere pulita regolarmente per evitare il rischio d'incendio.
- Non coprire l'apparecchiatura (ad es. con pellicole in alluminio o stracci).
- L'apparecchiatura può essere usata esclusivamente con appositi materiali e con adeguate impostazioni di temperatura. I materiali, i prodotti alimentari o i resti del cibo possono accendersi nell'apparecchiatura.
- Non usare mai l'apparecchiatura in prossimità di materiali infiammabili o facilmente infiammabili (ad es. benzina, alcool). Alte temperatura causano l'evaporazione di tali materiali e, al contatto con le fonti di accensione, possono provocare un'esplosione.
- In caso di incendio, prima di iniziare le operazioni di estinzione, staccare l'apparecchiatura dalla rete elettrica. Non estinguere il fuoco con acqua quando l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione elettrica. Dopo lo spegnimento dell'incendio, garantire un ricambio d'aria adeguato.

Superfici calde

- Durante il funzionamento la superficie dell'apparecchiatura raggiunge alte temperature. Pericolo di ustione. Tali temperature si mantengono anche dopo lo spegnimento.

Sicurezza

- Non toccare le superfici calde dell'apparecchiatura. Usare le apposite impugnature e i manici.
- L'apparecchiatura potrà essere trasportata e pulita solo dopo che si sarà raffreddata.
- Non versare acqua fredda né liquidi infiammabili sulle superfici fredde.

Rischi legati alla presenza di germi

- Il serbatoio dell'acqua deve essere svuotato, pulito e disinfettato interamente a intervalli regolari, in modo tale da eliminare la possibilità di accumulo di germi dannosi per la salute e pericolosi.

Uso solo sotto sorveglianza

- L'apparecchiatura può essere usata solo sotto sorveglianza.
- Occorre essere sempre in prossimità dell'apparecchiatura.

Personale

- L'apparecchiatura può essere usata esclusivamente da un personale specializzato, competente e formato.
- L'apparecchiatura non deve essere usata dalle persone (inclusi i bambini) con le capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte oppure con l'esperienza o le conoscenze insufficienti.
- I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchiatura e non la accendono.

Uso scorretto

- L'uso non conforme o vietato può causare il danneggiamento dell'apparecchiatura.
- L'apparecchiatura può essere usata solo se le sue condizioni tecniche non sollevano obiezioni e garantiscono la sicurezza.
- L'apparecchiatura può essere usata solo se i suoi collegamenti non sollevano obiezioni e garantiscono la sicurezza.
- L'apparecchiatura può essere usata solo se è pulita.
- Usare solamente i ricambi originali. Non effettuare le riparazioni fai da te.
- Non modificare e non manomettere l'apparecchiatura.

1.3 Uso conforme alla destinazione

Qualsiasi uso diverso e/o non conforme alle indicazioni di cui alle presenti istruzioni è vietato e ritenuto non conforme alla destinazione d'uso.

Il seguente uso è conforme alla destinazione:

- riscaldare e mantenere il calore del vin brulé, punch, Jagertee.

L'apparecchiatura è destinata all'uso in ambiente domestico o in contesti simili, quali ad esempio:

- cucine per i dipendenti nei negozi, uffici o luoghi simili;
- in aziende agricole;
- da parte dei clienti di alberghi, motel e altre strutture residenziali tipiche;
- in strutture alberghiere.

1.4 Uso non conforme alla destinazione

L'utilizzo non conforme alla destinazione potrà comportare danni a persone e cose, a causa di tensioni elettriche pericolose, fiamme e alte temperature.

L'apparecchiatura serve soltanto per effettuare le operazioni descritte nelle presenti istruzioni.

Il seguente uso è conforme alla destinazione:

- versare o riscaldare liquidi o materiali infiammabili, nocivi alla salute e che evaporano facilmente.

2 Informazioni generali

2.1 Responsabilità e garanzia

Tutte le informazioni e indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso sono state elencate considerando le leggi vigenti, le conoscenze attuali in materia di costruzioni, le nozioni ingegneristiche, le nostre conoscenze e la nostra esperienza pluriennale. In caso di ordinazioni per modelli speciali o opzioni extra, nonché in caso di applicazione delle recenti cognizioni tecniche, in alcune circostanze la presente apparecchiatura può non essere conforme alle presenti indicazioni e ai numerosi disegni contenuti nelle istruzioni per l'uso.

Il fabbricante non risponderà in alcun modo dei danni e dei malfunzionamenti dovuti a:

- mancato rispetto delle indicazioni,
- uso non conforme alla destinazione,
- introduzione di modifiche tecniche da parte dell'utente,
- uso di pezzi di ricambio non ammissibili.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche al prodotto, con l'obiettivo di migliorare le proprietà del prodotto e di renderlo più efficiente.

2.2 Tutela dei diritti d'autore

Le presenti istruzioni per l'uso e i testi in esse contenuti, le foto e gli altri elementi, sono tutelati dai diritti d'autore. Senza il consenso scritto del fabbricante, si fa divieto di riprodurre il testo delle istruzioni per l'uso in qualsiasi forma e in qualsiasi modo (frammenti compresi) e di utilizzare e/o trasmettere il suo contenuto a terzi. Le violazioni del divieto di cui sopra comporteranno la necessità di versare un risarcimento. Ci riserviamo il diritto di presentare ulteriori rivendicazioni.

2.3 Dichiarazione di conformità

L'apparecchiatura rispetta le norme attualmente vigenti e le direttive dell'Unione Europea. Quanto detto è confermato nella Dichiarazione di Conformità CE. In caso di necessità, saremo lieti di inviarvi la Dichiarazione di Conformità corrispondente.

3 Trasporto, imballaggio e stoccaggio

3.1 Controllo della consegna

Quando la consegna giungerà a destinazione, sarà necessario accertarsi tempestivamente della sua completezza e dell'assenza di danni arrecati nel corso del trasporto. Qualora vengano rilevati danni visibili dovuti al trasporto, il cliente dovrà rifiutarsi di prendere in consegna l'apparecchiatura o effettuare una presa in consegna condizionale. Sui documenti di trasporto / lettera di vettura del corriere sarà necessario indicare il tipo di danno rilevato e presentare un reclamo. I danni rilevati andranno segnalati subito dopo la loro rilevazione, poiché le richieste di rimborso dovranno essere segnalate entro i termini vigenti.

In caso di mancanza di elementi o accessori occorre contattare il nostro Servizio Clienti.

3.2 Imballaggio

Si prega di non gettare la confezione in cartone. Essa, infatti, può rivelarsi necessaria per conservare il dispositivo in caso di trasloco o spedizione dell'apparecchiatura al nostro centro assistenza qualora si rilevino danni.

L'imballaggio e i vari elementi sono realizzati con materiali riciclabili. In particolare, tali elementi sono: pellicole e sacchi in plastica, confezione in cartone.

Durante lo smaltimento dell'imballaggio, rispettare le norme vigenti in un dato paese. I materiali di imballaggio riutilizzabili dovranno essere riciclati.

3.3 Stoccaggio

La confezione dovrà restare chiusa fino al momento dell'installazione dell'apparecchiatura. Durante lo stoccaggio, attenersi alle indicazioni riportate sull'esterno, relative al posizionamento e al magazzinaggio. La confezione potrà essere conservata solo nelle seguenti condizioni:

- in ambienti chiusi
- in ambiente asciutto e privo di polveri
- lontano da agenti aggressivi
- al riparo dalla luce solare
- in un luogo protetto da urti.

In caso di immagazzinamento prolungato (oltre 3 mesi), occorre regolarmente controllare le condizioni di tutti gli elementi e dell'imballo. Se necessario, l'imballo deve essere sostituito con uno nuovo.

4 Dati tecnici

4.1 Dati tecnici

Nome:	Pentola per vin brûlé 7L
Numero dell'articolo:	200065
Materiale:	acciaio inossidabile
Capacità max in l:	9
Capacità utile in l:	7
Intervallo di temperatura da – a in °C:	30 - 80
Potenza di collegamento:	1,85-2,2 kW 220-240 V 50/60 Hz
Dimensioni (larg. x prof. x alt.) in mm:	275 x 260 x 490
Peso in kg:	2,0

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche!

IT

Versione / caratteristiche

- Colore: argento, nero
- Controllo: elettronico, manopola
- Selettore di funzioni
- Spia di controllo: stato operativo
- Regolazione di temperatura: continua, termostatica

4.2 Funzioni dell'apparecchiatura

Il vin brûlé, il punch, il Jagertee ecc. vengono riscaldati e mantenuti alla temperatura impostata per il periodo di tempo desiderato.

4.3 Elenco dei componenti dell'apparecchiatura



Fig. 1

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1. Manico del coperchio | 2. Coperchio |
| 3. Manico del recipiente (2x) | 4. Recipiente |
| 5. Base | 6. Rubinetto di scarico |
| 7. Selettore di funzioni | 8. Spia di funzionamento (rossa) |
| 9. Tacca delle impostazioni (apparecchio) | 10. Regolatore di temperatura |

5 Installazione e uso

5.1 Installazione

Rimozione dell'imballo / installazione

- Aprire l'imballo, rimuovere tutti i suoi elementi esterni e interni, nonché le protezioni per il trasporto.



PRUDENZA!

Pericolo di soffocamento!

I bambini non devono giocare con l'imballaggio (sacchetti di plastica, elementi di polistirolo).

- Se l'apparecchiatura è stata messa in sicurezza con la pellicola, rimuoverla. La pellicola andrà staccata lentamente, in modo da non lasciare residui di colla. Eventuali residui di colla andranno rimossi con un solvente adeguato.
- Fare attenzione a non danneggiare la targhetta dati o le espressioni di avvertimento.
- Non collocare **mai** l'apparecchiatura in un ambiente umido o bagnato.
- L'apparecchiatura deve essere collocata in modo tale da poterla scollegare in modo facile e veloce se necessario.
- L'apparecchiatura deve essere collocata sulle seguenti superfici:
 - uniforme, con portata adeguata, resistente all'acqua, asciutta e resistente ad alte temperature
 - abbastanza grande da non ostacolare il lavoro
 - facilmente accessibile
 - con una buona ventilazione.
- Garantire la distanza minima dai bordi del tavolo. L'apparecchiatura può ribaltarsi e cadere.
- Garantire la distanza minima di almeno 10 cm da pareti infiammabili e oggetti.

Collegamento alla rete elettrica

- Verificare che i dati tecnici dell'apparecchiatura (vedi targhetta nominale) siano conformi ai dati della rete elettrica locale.
- L'apparecchiatura deve essere collegata ad una presa singola con messa a terra. Non collegare il dispositivo a una presa multipla.
- Il cavo di collegamento deve essere sistemato in modo tale da non poterlo calpestare o inciampare.
- Non usare l'apparecchiatura con un timer o un telecomando esterno.

5.2 Uso



AVVERTIMENTO!

Rischio di ustione!

Durante il funzionamento il recipiente e il coperchio raggiungono temperature elevate.

Non toccare l'apparecchio caldo.

Rischio di ustione!

Il vapore caldo che fuoriesce quando si solleva il coperchio può ustionare le mani, le braccia e il viso.

Mai togliere il coperchio durante il funzionamento.

Per aggiungere i liquidi, spegnere l'apparecchio e togliere con cautela il coperchio, afferrandolo per il manico.

Prima dell'uso

1. Prima del primo uso, pulire l'apparecchio come da indicazioni di cui al punto 6 "Pulizia".
2. Prima di versare le bevande e di collegare l'apparecchio, ruotare il regolatore di temperatura in senso antiorario, portandolo in posizione contrassegnata con ►.
3. Portare il selettore di funzioni in posizione OFF (posizione alta, fig. 3).
4. Versare nel recipiente dell'apparecchio la quantità richiesta di bevande richieste, osservando la tacca "MAX".

AVVERTIMENTO!

Prima di accendere l'apparecchio controllare se nel recipiente dell'acqua ci sia il liquido potabile. L'apparecchio non può contenere liquidi non idonei al consumo, ovvero acidi, basi, oli, nitrati ecc.

5. Collocare il coperchio sul recipiente in modo da farlo incastrare, ruotandolo, sui manici del recipiente.

AVVERTIMENTO!

Provvedere a che durante il funzionamento il liquido non travasi dal recipiente, evitando di conseguenza il cortocircuito dell'impianto di controllo elettronico. Questo potrebbe provocare lesioni del corpo.

Non superare il livello massimo consentito di riempimento!

Funzioni dell'apparecchio

L'apparecchio è provvisto di **due funzioni**:

- funzione di riscaldamento: per il riscaldamento dei liquidi fino a 80°C
- funzione di bollitura: per la bollitura dell'acqua

Funzione di riscaldamento

1. Versare nel recipiente dell'apparecchio la bevanda desiderata (ad es. vin brulé, punch, Jagertee, acqua).
2. Accertarsi che il selettore di funzioni sia in posizione OFF (in alto, fig. 3)
3. Collegare la spina a una presa singola provvista di messa a terra.

Si accende la spia rossa di funzionamento.



4. Impostare la temperatura desiderata nel campo da 30°C a 80°C, agendo sul regolatore di temperatura.

Fig. 2

Il liquido versato nel recipiente viene riscaldato fino alla temperatura impostata.

NOTA BENE!

La durata di riscaldamento dipende dal tipo e dalla quantità di liquido.

Al raggiungimento della temperatura impostata, la spia di funzionamento rossa si spegne e il liquido è mantenuto caldo a temperatura impostata.

Quando la temperatura nel recipiente diminuisce, il termostato si riattiva e il liquido viene riscaldato di nuovo alla temperatura impostata; s'illumina la spia di funzionamento rossa.

5. Prima di ripristinare il livello del liquido, ruotare il regolatore di temperatura in senso antiorario, portandolo in posizione contrassegnata con ►.
6. Togliere con cautela il coperchio dal recipiente.

7. Versare la quantità necessaria del liquido.

Funzione di bollitura

1. Per preparare l'acqua calda, riempire il recipiente con l'acqua potabile in quantità desiderata.
2. Portare il selettore di funzioni in posizione ON (posizione bassa, fig. 3).

Si accende la spia rossa di funzionamento.

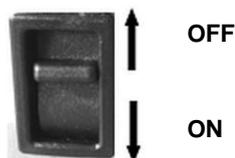


Fig. 3

Al raggiungimento della temperatura di ebollizione, l'elemento riscaldante si spegne automaticamente e il selettore di funzioni passa in posizione OFF (posizione alta, fig. 3). Si spegne la spia di funzionamento rossa.

La temperatura raggiunta dell'acqua **non viene automaticamente** mantenuta. Per riscaldarla di nuovo, portare il selettore di funzioni in posizione ON (posizione bassa, fig. 3).

Erogazione delle bevande

1. Per erogare le bevande calde, collocare sotto il rubinetto di scarico un adeguato recipiente (bicchiere, tazza o bicchiere di vetro).
2. Premere il rubinetto di scarico verso il basso e tenerlo premuto fino all'erogazione della quantità richiesta.

Rilasciare il rubinetto, si chiuderà automaticamente.

ATTENZIONE!

Verificare sistematicamente il livello del liquido e rabboccare se necessario.

Non usare mai l'apparecchio senza liquido!



Fig. 4

Protezione contro il surriscaldamento/funzionamento a vuoto

L'apparecchio è provvisto di un dispositivo di protezione contro il surriscaldamento / funzionamento a vuoto.

Se l'apparecchio verrà acceso casualmente senza o con una quantità ridotta di liquido, esso si avvierà e si spegnerà automaticamente.

1. Attendere che l'apparecchio si raffreddi.
2. Versare il liquido rimanente nel recipiente attraverso il rubinetto di scarico in un altro contenitore.
3. Premere il pulsante RESET situato sotto la base dell'apparecchio.
4. Terminate le operazioni, è possibile versare di nuovo le bevande desiderate e avviare l'apparecchio.



Fig. 5

Spegnimento dell'apparecchio

1. Se l'apparecchio non è più in uso, ruotare il regolatore di temperatura in senso antiorario, in posizione contrassegnata con ► (o portare il selettore di funzioni in alto in posizione OFF)
2. Scollegare l'apparecchio dalla presa di alimentazione (togliere la spina!).
3. Attendere che l'apparecchio si raffreddi.
4. Scaricare il liquido rimanente nel recipiente attraverso il rubinetto di scarico in un altro contenitore.

6 Pulizia

6.1 Norme di sicurezza durante la pulizia

- Prima di procedere con la pulizia, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica.
- Lasciare raffreddare completamente l'apparecchiatura.
- Impedire l'accesso dell'acqua all'interno dell'apparecchiatura. Non immergere il dispositivo in acqua o in altri liquidi. Non usare mai getti d'acqua in pressione per pulire l'apparecchiatura.
- Non pulire l'apparecchiatura con oggetti affilati o metallici (coltello, forchetta, ecc.). Gli oggetti affilati possono danneggiare l'apparecchiatura e, a contatto con gli elementi conduttori, possono causare il rischio di fulminazione.
- Per la pulizia, non utilizzare agenti abrasivi, contenenti solventi, e detersivi abrasivi. Essi, infatti, possono danneggiare la superficie.

6.2 Pulizia

1. L'apparecchio va sistematicamente pulito alla fine della giornata di lavoro o più frequentemente, se necessario.
2. Pulire accuratamente la parte interna del recipiente con l'acqua calda, un panno morbido o con una spugna imbevuta di un detersivo delicato.
3. Per pulire il rubinetto di scarico, far scorrere l'acqua con il detersivo direttamente dal rubinetto dell'apparecchio.
4. Sciacquare accuratamente il recipiente con acqua pulita.
5. Per rimuovere i residui del detersivo, far scorrere più volte l'acqua pulita dal rubinetto di scarico.
6. Pulire il coperchio sotto acqua corrente.
7. Far passare sopra la parte esterna e la base del recipiente un panno morbido e umido.
8. Al termine delle operazioni, asciugare con cura l'apparecchio e il coperchio.
9. In caso di depositi di calcare o di altro tipo sul fondo del recipiente, questi devono essere rimossi con i detersivi o i decalcificanti disponibili in commercio. Attenersi alle indicazioni del produttore del decalcificante.

IT

7 Smaltimento

Apparecchiature elettriche



Le apparecchiature elettriche sono provviste di questo simbolo. Le apparecchiature elettriche devono essere smaltite e riciclate in modo corretto, in pieno rispetto dell'ambiente naturale. Non gettare le apparecchiature elettriche insieme ai rifiuti domestici. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica e rimuovere il cavo di collegamento.

Le apparecchiature elettriche devono essere consegnate nei centri di raccolta specializzati.